

## STIGSJÖOLA

-----

Ordlista på Stigsjöålet  
Producerad av  
Janne Vängmansällskapet

Ordlista på Stigsjöålet.

Denna ordlista på det mål som talats i Stigsjö socken och som ännu förstår av de flesta, är framtagen av en cirkel i Janne Vängmansällskapet. NBV som studieförbund har organiserat cirkeln. Denna har också sysslat med kulturminnesvård i skogen, samt insamlat berättelsematerial i form av inspelningar av äldre personers minnen.

Ordlistan ger sig inte ut för att vara fullständig. Vår förhoppning är att den skall inspirera till uppteckningar av ytterligare ord i Stigsjö – målet. Ännu lever ju många av dem som var den sista generationen vilka använde detta språk i vardagslag under uppväxtåren. Om ni finner sådana ord vädjar vi att ni antecknar dem och överlämnar till oss i cirkeln.

Vi har inte kunnat grammatiskt behandla de ord som samlats. Det är en uppteckning ”rätt upp och ner” så om orden stigit upp i vårt minne eller uppfångats från äldre människors uttrycksätt. Komparationer osv. har inte legat inom våra möjligheters ram. En del iakttagelser om språkets uttal och utformning finns dock i en inledande uppsats.

Vi i cirkeln anser det angeläget dels att spela in vittnesmålen om äldre levnadsförhållanden och dels bevara åtminstone en del av det uttrycktsfulla språk som talats i dalgången efter Brunne – sjön, Långsjön och Gussjön.

Länsmuseet Murberget har biträtt oss med utskrift och arkivering av vårt material. För detta värdefulla stöd tackar vi varmt.

Janne Vängmantorpet Risnäs den 30 januari 1999

Maj Britt Andersson, Ingegerd Ahlberg, Folke Ahlberg, Birgit Nyström, Villy Nyström, Lennart Sundström, Anna Greta Thunberg, Elis Thunberg, Alf Wiklund

### **Några synpunkter på Stigsjö-målet.**

I Stigsjöålet finns, som på många håll i ångermanländskan ofta en ändelse med bokstaven e. A i riksspråket ersättes med e. Finna blir finne (hitta). Ej att förväxla med finna som pluralis för finnarna. Även bortfall av slutbokstav som är konsonant förekommer ofta. T ex. blir hinner hinne eller hinn

Egennamn föregås av a för feminin och n för maskulin.  
T ex. a Anna n Gustav.

Reale och neutrumgenus ersättes av maskulinum eller femininum.  
T ex. bänken blir han, båten blir hon, tvaran ; han, flaskan ; hon.

Tallen är han men granen hon. Kanske kommer det av att granen heter gräna, alltså a som slutvokal men tallen blir tall`n: n på slutet. A för femininum och n för maskulinum.

Ett betecknande drag är förekomsten av bokstaven û.

Detta är inte en diftong utan en vokal mellan u och å. Förekommer t ex i Drûsan, dûg/duger osv.

Det tjocka l-et förekommer ofta, t ex i ordet klöse och i flesalåt/skratt. I det sistnämnda ordet är l-et tjockt i första stavelsen men inte i sista.

Typiskt är användandet av bokstaven o i många kombinationer varigenom man skapar en negation. T ex oföre/dåligt före, oreda, oi/något som ej är isatt, okomme/har inte kommit.

Sam: i kombination med vissa ord ger egenskap, t ex rustasam/stökig, överdrivet ivrig, sekasam/surrig, ältande, långtråkigt tal.

Tjockt L betecknas med streck under bokstaven och tjockt Ũ betecknas med dubbelaccent.

Ordlistan indelas i följande delar. Ordförteckning. Namn på växter. Namn på djur/även fåglar samt en förteckning över ordstäv och härmelser så som vi minns, att de använts hos oss. En hel del av dessa är vanligt förekommande, troligen i hela Sverige.

Dialekt kan skifta inte bara mellan olika bygder, utan mellan byar och till och med mellan gårdar inom samma by eller socken. Därför kan det mycket väl hända, att den som läser denna förteckning minns en annan form eller uttal för ordet. Om detta vill vi då gärna ha information. Skriv eller ring till oss med upplysningar.

## Ordlista

Ackedere – Förhandla

Ackere – Hästfordon, t ex fram- o bakkälke

Aftavarn – Aftonmåltid

Agas – Ansvara, lägga sig i

Agåle – Undan, iväg

Alg – Älg

Alä - Kupa potatis

Ampen – Häpen

Angre – Utbyte av slityta på trämedar

Anna – Skördetid, t ex såtanna

Annestärnch – Annanstans

Annevärt – Varannan

Annförsi – Anser

Annörja – Skidspår

Ansûles – Bakvänt

Antûcken – Vål så bra

Anvåra – Betrakta

Ardra – Trädslaget Al

Arn – Kupplog

Bakan – Ytskickt av timmerstock vid sågning av bräder och plank

Bakaven – Ved av bakan  
Bakeven – Ved för eldning i bakugn  
Bardagas – Klandra, oja sej  
Barä – Barr  
Basa – Värma t ex solen värmer  
Baxten – Bakning  
Bedonlig – Tala eller vara gråtmild  
Bentrise – Barkat björkris  
Benä – Dra barken av björkris  
Bettnä – Smakförändring av kokt potatis  
Binnom – Binda om  
Bjälä – Böla  
Bjäsä – Fästa eller sätta fast boskap  
Björksvega – Självväxt björkkrok  
Blanna – Messmör  
Blega – Blixtra  
Blemma – Blåsa, Hudblåsa  
Blia – Töa  
Blisträ – Vissla  
Blüttes – Tjura, kämpa emot något  
Blåmjölka – Välskummad mjölk, lättmjölk  
Blåräfsen – Man handräfsar lägdan under slåttanna  
Blåsst – Andfådd  
Blä – Bläddra  
Blötämber – Rester från hölogen stoppad i ämbar, hett vatten hälls över  
Bondetåg – Lång rad av sparkare satta efter varann, även demonstrationståg av lantmän  
Bot – Förstärkning, lagning  
Brannbära – Hallon  
Breddavä – Bredvid  
Bresa – Sära t ex på benen  
Bringarn – Tillbringare  
Brorûbben – Fotskrapa på bron  
Brûka – Utnyttja kraft överdrivet  
Brûnan – Halsbränna  
Brût – Ved eller virkeshög eller bröt av  
Brûtta – Brottas  
Brûten – t ex träningsvärk  
Brynninga – Huset, Gården  
Brästä – Sprätta upp, öppna  
Brätt – Brant  
Brättä – t ex skidbrätte  
Bûcken – Getabock eller framkälke på timmerdoninga  
Bûl – Brunstig , kåt  
Bûla – Börda  
Bûra – Borra  
Bûrdde – Böld  
Bûren – Buren, t ex jag blev buren  
Bûrne – Varas, inflammerat sår  
Bûrning – Böld  
Bûsa – Ströa för djur

Bussaron – Klädesplagg, blåblus  
Bûsshomlâ – Skräpbemängd  
Byamella – Mellan byar  
Bürdda – kåthet  
Båna – Barnen  
Bånet – Gravid  
Bångnä – Svikta  
Båsla – Skiljebräder mellan kor i ladugården  
Bäg – Tjurig, envis  
Bänn – Vrång  
Bännt – Vrångt  
Bännä – Vrångas  
Bärarn – Svart nystan för svartkonst, t ex hjälper ägaren dra rikedom till gården  
Bärsängsmat – Efter barnafödelse uppvaktades modern med mat, t ex sagogrynssoppa  
Bärå – Bär iväg  
Bättjen – Bäck  
Bögda – Bygden, Byn  
Bös – Övermodig

Dalja – Dalgång  
Dittan – Dit  
Ditti – Dit till  
Divlä – Tvista, diskutera  
Dompen – Tung i huvudet, förkyld  
Dompä – Stampa, t ex med fötterna  
Dongen – Hoptrampat strö i kalvkätte  
Dorjä – Skräp, t ex i vedboden  
Dormå – Svimma  
Drasut – Stor, lång  
Drocknä – Drunkna  
Drommel – Klater, Klatrig, Fumlig  
Dru\_ - Senfärdig  
Drûp – Droppade, smög iväg  
Drûppa – Droppa  
Drûsan – Hög av tröskad, men inte rensad säd.  
Dryp – Droppe, skvätt eller smyga iväg  
Drämmä – Slå  
Drämnä – Smälta  
Dûppe – Doppa  
Dûrsk – Inte riktigt kry eller pigg  
Dûv – Döv  
Dûven – Inte riktigt kry  
Dyngaktig – orensam  
Dyngspröt – Högfärdig person  
Dyngt – Bajsat  
Dynja – Bajs, smuts  
Dåsig – Lätt förkyld, Trött  
Dädänna – Det där  
Däern – Gå därifrån, därifrån

Dähännä – Det där  
Dänjä – Aga, slå, klå upp  
Dävet – Fuktigt  
Döddä – Dog, Avled  
Döl – Hemlighetsfull, Dölja något  
Döra – Dörren

Ejeln – Första grönskan av nysådd  
Ellen – Elden  
Ellfäng – Lättantänd  
Elltännä – T ex Näver, tjärvedsstickor  
Enkom – Enbart  
Etterkankä – Lättretad person  
Etterkjesä – Lättretad person  
Ettrig – Lättretad, het  
Extemerä – Godta

Falä – Synnerligen, Mycket bra  
Famlä – Treva  
Fana – Uppställning, räkning t ex s.k ”fanor”  
Farsta – Farstu  
Fes – Släppte väder  
Fimlä – Fumla  
Fimlät – Klantig, Fumlig  
Firsjä – Gylf  
Fjaskig – Fjantig  
Fjås – Enfaldig, naiv  
Fjäla – Redskap vid tunnbrödsbak  
Fjäsä – Älska, samlag  
Flasa – Flamma upp, brinna  
Flen – Isigt och snöfattigt, ishalka, Kalt  
Flessa – Skratta  
Flisträ – Mjäll i håret  
Flyttja – Grisister  
Flöthöna – Gräddkanna  
Fnûka – Söka, böka  
Forkä – Förmana  
Fothus – Nederdelen av sängbädd  
Fotlännä – Vändplats vid plöjning med häst  
Framförsko – Göra ny tåhätt på skor  
Framstupä – Framstupa  
Frestä – Prova  
Frisvecka – En ledig vecka för pigor och drängar  
Frûs – Frös  
Frät – Odåga, satunge  
Frön – Ohållsam, svag  
Frös(en) – Skun, fradga  
Fûgla – Fåglar  
Fulfar – Den onde

Fulfare – Kattornas brunst  
Fûrsing – Föl  
Fûsken – Multnad ved  
Fyromfot – Gå på alla fyra  
Fårfjuck – Fårskalle, Dumskalle  
Fårgråtn – Varbildning i ögonvrån  
Fäjén - Glad  
Fälen – Spår av människa eller djur  
Fäles – Snabb framfart, Fara fram vårdslöst  
Fämmä – Ordna till hö för hässja  
Fängsä – Ladugård  
Fätå - Fägata  
Fögan – Nästan, Nästan framme  
För – Tycka om  
Fördan – Förmiddag, Här om dagen  
Förning – Reskost  
Fösä – Föra, Driva. T ex ”fösä kona”, driva eller föra kor  
Föttren – Fötterna

Gafsen – Häpen  
Gagnsoxe – Avelstjur  
Ganglé – Frivilligt eller beordrat arbetslag  
Gantes – Skoja, prata tok, tokas  
Geck – Gick  
Gemyll – Generös  
Geren – Bismak hos potatis (Grönpotatis)  
Geren – Girig, Gnidisk  
Geta – Kvinnobröst  
Gethus – Barm  
Gett, Gatt, Gûtta – Måste, var tvungen, vara tvungen  
Gle – Glad, Glad min  
Glisä – Titta, kika  
Glûpa – Uppstötning  
Glûttermjök – Surmjök  
Glyxä – Tala eller handla oöverlagt  
Glöa – Glödande kol  
Glöhyppä – Skällsord eller brottomsbulla  
Gno – Gnugga  
Gnåle – Gnälla  
Gnätt – Kort humör  
Grassärä – Härja, leva om  
Grine – Gråta  
Grinna –Grind  
Grommen – Kaffesump  
Grovsåen – Restprodukt vid malning  
Grûp – Gröpte ur, även spydig antydan  
Gräddsnäcka – Gräddkanna  
Gräfte – Hacka för flåhackning  
Gräv – Beskäftig person, lägger sig i

Grävet – Högfärdig  
Gröttvaran – Redskap vid grötkokning  
Gûken – Göken  
Gûnstig – På glatt humör  
Gûr – var eller lera och dy  
Gûrmet – Förvirrad  
Gûrmä – Prata mer eller mindre vettigt  
Gûtta – Karameller  
Gålföre – Besöka flera gårdar  
Gålsop – En som ofta går på besök  
Gålä – Gård eller byggd. A.Gåle = Iväg ifrån  
Gålännä – Besöka flera gårdar  
Gäla – Gärde, inhägnat bete  
Gäling – Vindil. Snöby  
Gänglen – Styltor  
Gänglig – Lång och smal  
Gärv – Gärv. Tidigt vuxen  
Görning – Genom

Hack(e) kniv – Kniv som användes vid framställning av pölsa, sylta eller salat  
Hackelsa – Hackelse  
Hakakuļa – Fotknöl  
Halsklä – Halsduk  
Hamlä – Treva  
Hamsä – ordna till  
Hank – Ögla: Av snodd björkvidja eller järnband, används t ex att stänga en grind  
Hankä – Med kätting runt meden bromsa timmerfora i brant backe, med nöd klara sig ekonomiskt  
Hannärj – Klåfingrig  
Happels – Ordning  
Harta – Hälften, Halva  
Haträ – Rätta till eller snygga till  
He – Placera  
Hemtrû – Hemkär  
Hessas – Låtsas  
Hilla – Hylla  
Himlä – Himla med ögonen  
Hing – Hänger  
Hirä – Hissnande känsla  
Hittän – Hitåt, hit  
Hjärtä – Idissla  
Hojjä – Hojta, ropa  
Holma – Plöjning av åker som är nytröskad, ej igensådd  
Hûcken – Vem, vilken  
Hucklä – Huvudduk, knyts under hakan  
Hûckrä – Småskratta  
Huga – Huden, skinn  
Huga – Urch  
Hûgas – Tycka om  
Hûgfälls – Gillar, tycker om

Hûlpen – Hjälp, fått nog, är nöjd  
Hûrrä – Eller hur?  
Hûrvel – Örfil  
Hûrven – Frusen  
Hûs (långhûs) – Lång person  
Hûsken – Småfrusen, obehaglig känsla  
Hûskes – Rysa  
Hûsket – Kusligt  
Husä – Utedass  
Huveklä – Huvudduk, Huckle  
Huvela – Tid mellan vår och slåttanna  
Hycklen – Sitta på huk  
Hynna – Tiken eller hynda  
Hyppä – Halta  
Hyskä – Häkta (häkta ihop)  
Hålja – Helgen, även Hölja  
Hårddas – Helgdags  
Häcktfönsträ – Öppningsbart fönster på gångjärn  
Häcktä – Haka fast  
Häern – Bort, Gå härifrån  
Hägabalk – Del av gårdsgård  
Hägagång – När kreatur tar sig över gårdsgård  
Hägan – Gärdesgården  
Häggde – Vara sparsam  
Hälbjörn – Björn, spännkrok för kätting  
Hälkrok – Björn, spännkrok för kätting  
Hälä – Dra åt, spänna fast  
Hälä – Klara sig för köld och hunger  
Hämgeren – Hämndlysten  
Hämtan – Ämbar  
Häné – Släppa eller sänka ned  
Hängna – Inhängnad, bete  
Hännan – Här, härstädes  
Hännä, hännän – Här  
Hära – Starrgräs  
Häran – Haren  
Härkä – Kratta, krafsa  
Härĳ - Dymling, används vid timmring  
Härmen – Skyller ifrån sig. Hämnas  
Härmes – Ångra  
Härms – Ångerfull  
Härna – Hår (fläta)  
Härnlugg – Luggas, bli ryckt i håret  
Härpä(a) – Kvinna  
Häsa – Stryka löv av kvistar  
Hässjegubbe – Stolpe till höhässja  
Hässjekäring – Stolpe till höhässja  
Häsä – Flåsa, vara andfådd  
Häv – Mallig, stolt över något  
Högda – Höjden

Höhärva – Höfäfsa  
Hömû – Söndersmulande hörester  
Hönsch – Höns  
Hörpa – Höna. Gamhöna  
Hörptå – Hönsbrygga

Iaftes – I går kväll  
Ickorn – Ekorren  
Ickorpären – Tryffelart, vittermat  
Ilavä – I lag med  
Iljeten – Retsam  
Illhûga - Fresta, Göra någonting åtråvärt  
Illjärs Ställa till förtret  
Illvolen – Smårolig, humoristisk  
Imrä – ivra (för något)  
Ingan – Ingenting  
Injä – Inhägnat sommarbete för kreatur  
Inken (gång) – Enstaka gång  
Inkom – Rar, behändig  
Inna – Innuti, Innan  
Innamaten – Inälvsmat, (hjärta, lever m m)  
Innvekoa – Innanvedskåda  
Intag – Inhägnat bete  
Intvätt – Absolut ingenting  
Inäljen - Inälvor  
Ivälig – Spefull, le, retsam

Jalmig – Gnällig, Dåligt varm dryck  
Jalmä – Jama  
Jankä – Ta ett steg hit och dit  
Jassel – Virke till gårdsgård  
Jola – Jorden  
Jolbära - Smultron  
Jordläggä – Ställa rätt vinkel på lie  
Jûckle – Tugga  
Julkusä – Saffransbröd  
Jullret – Ostadigt  
Jussûm – Liksom  
Jäckla – Kindtanden  
Jäla – Inhägnad  
Jämmaligen – Sannerligen  
Jämres – Klaga, jämra sig  
Jänten – Flickorna  
Järnomt – Rätt åt dig  
Järtä – Idissla  
Jätä, Jetä – Vakta (jätä korna)

Kaffedärm – Blodsockerfall  
Kaken – Tunnbröd

Kalldûnsen – Den sista kälen i jorden  
Kalvet – Opraktisk, klumpen  
Kangero – Spindel  
Kankä – Tupp  
Kannhämtar – Hink med måttet kanna (or)  
Kappes – Tävla  
Kaniffles – Brottas, ta nappatag  
Kasa – Gödselhög, avskrädeshög  
Kasa – Utrymmet för gödselhögenl  
Katig – Duktig, tilltagen  
Kesa – falla ihop  
Kickren – Mjölklumpar i gröt  
Klater – Klant  
Klemmä – Att med lera, bruk laga sprickor  
Klenä – Bre smör  
Klomret – Opraktisk  
Klomsen – Frusen och stel om händerna  
Klå – Klia eller besegra  
Kläppa – Barnen  
Kläppen – Pendeln i hästklockan  
Klöret – Att bära sig bakvänt åt  
Klösä – Klösa  
Knackare (Vädur) – Typ av pump, med hjälp av fallhöjden trycker den upp vatten  
Knafft – Knappast  
Knaggä – Handtag på liorv  
Knek – Seg vår  
Knûa – Folkträngsel  
Knu| - Knöl  
Knûpa – Syssla med något smått i lugn och ro  
Knûrrä – Knorra  
Knûsa – Trycka ihop  
Knärlä – Kink, kan t ex uppstå på en tvinnad telefontråd  
Knärn – T ex när en sena i handleden överansträngs  
Knärrä – Knarra  
Knövlä – Trycka ihop  
Koa – Kåda  
Koa – Ko, kon  
Komren – Fröställning på björk  
Krabbä – Krafsa  
Krak – Tillsats på liorv när man skär säd  
Krall – Små kreatur eller kröp  
Krassla – Bakredskap, taggig kavel  
Krasslare – En med dålig ekonomi  
Kringt – Lättsamt, enkelt arbetssätt  
Kryggårn – Trädgård, kryddgård  
Kräka – Korna, kreatur  
Kräkes – Spy, kräkas  
Kräll – Kryper  
Kûckelgubbe – Klok gubbe, trollkunnig  
Kûcklä – Prata om

Kûksen – När man tittar på brudpar  
Kûksä – Titta  
Kûlsvart – Kolsvart  
Kûnsä – Föda barn  
Kûrka – Att inte orka längre  
Kûrnstig – Konstig  
Kuskä – Fara hit och dit  
Kusä – Insäkt  
Kûta – Tälja  
Kutrygg – Puckel, eller krokig rygg  
Kutä – Springa  
Kvadda – Barn  
Kvalä – Laga, förstärka skosula  
Kvamnä – Tappa andan  
Kvistorv – Speciellt orv till lägdlie  
Kväsa – Stoppa, avbryta, kväsa av någon  
Kåmm – Slö, känna sig dålig  
Kångä – Dra löv av kvistar, (vinterfoder)  
Kånken – Tuppen  
Kånkä – Bära  
Kås – Tok  
Käret – Stor på sig  
Kärvling – Utsirad ytterbräda på takstol  
Kärvä – Karva

La – Skiljebräder mellan kreatur, ”Båsla”  
Lamä – I lag med, tillsammans  
Laskä – Lädersöm  
Le – Öppning i hage eller gårdsgård  
Lealös – Mjuk, Vig  
Len – Höhässa, 2 len är en höhässa  
Lessmen – Trädbitar som hålls ihop av flisor  
Likevis – Vet lika lite som förut  
Limbära – Lingonen  
Lirä – Uthus, hölada  
Liskes – Locka narra  
Livko – Ko som köps eller säljs, ej till slakt  
Ljustra – Sälj med ljusa blad  
Lomma – Gå  
Lommen – Kvastskäftet  
Lûdda – Ladder, vinterskor  
Lûddspûr – Upptrampad stig  
Lûen – Luden  
Lûffsen – Mjukt, halvtjockt bröd  
Lûrka – Ris eller vidja  
Lurn – Luren  
Lurnig – Opålitlig  
Lûske – söka, forska efter  
Lyssnen – Norrskenet  
Lyttje – Ögla

Låmnen – Bruten, stel, ha träningsvärk  
Långgrinna – På sparkstötting. Stag mellan stannar och med, på vilka sitsen är placerad  
Långhûs – Lång och smal person  
Långeles – Ha långsamt  
Lägda – Gräsbevuxen äng  
Länna – Höften  
Länsläpa – Höft ur led  
Läpli – Låt bli  
Läsa – Låsa  
Lätä hår – Tappa hår  
Lögä – Ljuga  
Lönjä – Bärriis

Magahov – Återhållsamhet  
Maran – Morgon  
Marchen – Logen  
Marchvagna – Tröskredskap. En konisk vält med taggar, drages runt på den utlagda säden  
Marnomt – Välkommet tillskott, (används även retsamt)  
Meg – Kissade  
Mejä – Urin  
Meskopp – Långsam person. (Nedsättande ord)  
Mjölfisen – Dåligt sopat tunnbröd  
Monkä – Tvärstag på timmerdoning (timmerbanke)  
Mostjäla – ta modet från någon  
Mostûlen – Nedslagen, deppig  
Mûkarûmmä – Gödselrännan i ladugård  
Mullfoten – Fot på främre delen av en plog  
Mûlä – Tugga bröd utan pålägg  
Mûsan – Mossan  
Mûsasût – Mossrännan, vid timring  
Musbränt – Känslig för värme  
Mûta (mûnn) – Barn formar läpparna för att dia  
Mûtä – Muta, fylla vattenpump  
Mynnä – Ro bakåt  
Mållen – Ett ogräsfrö, utsorterat vid tröskning  
Mäenç – Medan  
Mägde – pack, patrisk  
Mähä – Mesig  
Mältä – Gro  
Mänätä – Knåda in, blanda  
Mättnän – Marknaden  
Mörjä – Söndersmult  
Mört – Mörkt  
Möxä – Maka på, sätta sig till rätta

Nagelbiten – Köldangripen i fingrar eller tår  
Nageltjällen - Köldangripen i fingrar eller tår  
Nagerst – Någonstans  
Nalta – Lite  
Narabann – Band till laggekärl och hage

Naret – Nött, slitet  
Natelig – Mager, ynkelig  
Navagran – Senvuxen gran  
Novrä – Fingra  
Nuffra – Siffra  
Nybüren – Nykalvad  
Nåk – Dålig, klen  
Nåtä – Springa, mellanrum i trävirke  
Näms – Förmå sig att  
Näns´n – Någonsin  
Nättjen – Näcken  
Nävagjort – Handarbete  
Nävahög – Kortväxt  
Nävavre – Navare, borrh  
Nöppä – Plocka  
Nöälig – Liten

Obentkvast – Kvast, sop av obarkat ris  
Obûsa – Oströat  
Odüga – Odåga  
Ofûrä – Ej farit  
Oföra – Ej städat  
Ogavlig – Stor och klumpig  
Ohovlig (t) – Väldigt stor, väldigt mycke  
Ohûga – Ovillig  
Oi – Ej i  
Oll (åll) – Slö, livlös  
Olåten – Oljud eller rackartyg  
Omagadömmä – Senil  
Ommafallt – Besvärligt  
Ommani – Bredvid  
Ommapå – Ovanpå  
Omn – Ugn, eldstad  
Opplegan – Snö på träden  
Oppstopä – Vatten och snösörja på isen  
Oppstûppä – Uppstoppad  
Ormsnäla – Ödla  
Ovislig – Avsvimmad, i koma  
Ovûlen – Ovarsam, slarvig  
Oxpûsa – Tjurkalv  
Oätä – Ej ätit

Pelsa – Pölsa  
Pes – Tjurpenis  
Pickekaken – Tunnbröd  
Piret – Smått, växer sakta  
Pjaskä – Plaska  
Pjålä – Klaga, jämra sig  
Pjåskä – Dalta med  
Plutes – Se ledsen eller missnöjd ut

Plä – Pläga  
Pulä – Stoppa (in)  
Pûra – Enbart  
Pûsa – Påse  
Pûsakangero – Spindel  
Pûsakint – Tjocka kinder  
Pûsig – Pösig  
Päral – Kupplog  
Pären – Potatis  
Pärgräv – Potatishacka  
Pärstampa – Potatismos  
Pöfsig – Överdrivet noggrann  
Pönjä – Sy eller stoppa

Rabbä – Bromsa  
Rack – Räckte till  
Rall – Skvaller  
Rallknapp – Skvallerbytta (käring)  
Ramåt – Stort, vidunderligt  
Rappel – Fallfärdigt, dåligt gjort  
Rasan – Arg, elak  
Ratä – Skrot, skräp  
Rejjä – Kobinsle  
Rejära – Leva om, härja  
Reka – Leva om, härja  
Renlåten – Rensam  
Reskapas – Var högljudd  
Resta – Lägda vid plogkörning  
Reva hej – Snabbt ta itu med något  
Risélla – Rishög  
Risä – Rakites, Engelska sjukan  
Ritt – Rest upp något eller rest sig  
Rompling – Unghäst  
Rotstalp – Stormfällt träd  
Rûa – Aftonrodna  
Rûcka – Flytta på  
Rûmsterä – Leva om  
Rûskä – Gran eller lövruska  
Rûskä – Skaka om  
Rûtä - Råma  
Rüttä – Röta i träd  
Råmm – Hes  
Råmmä – Ropa högt  
Rånan – Fukten  
Räbba – Råven  
Rämmä - Grina  
Ränn – Surmjölk, ”mjölka ä ränn”  
Rännskita – Diarré  
Räpa – Rapa  
Rättje – Galoppera

## Röttje – Rycka

Saddig – Degig, dåligt gräddad  
Schåasma – Spricka, Självspricka i huden eller skada på träd  
Sekasam – Långsam, tjtig  
Shå (Sjå) – Lyser eller ljud  
Shåtak – Yttertak  
Shärsvûlen – Slö, lat  
Sinkä – Hindra, försena  
Sinnt – Arg  
Sinå – Avta  
Sjåtake – Undersidan av rote, undertak  
Sjasma – Spricka, t ex torrspricka i huden  
Skakełtûga – Länk som förbinder skakel med kördon  
Skenä – Häst som skenar iväg, Gör ont , ilar  
Skibena – Skidorna  
Skirohägan – Gärdsgård (sjurohage)  
Skjûla – Sädesåker, sädesskörd  
Skjûlanna – Skördetid  
Skjâles – Göra grimaser  
Skjänglen – Benen  
Skojen – Skogen  
Skova – Hinna, torkad eller stekt  
Skrabbslotten – Område som slås med lie men ej odlat  
Skrûbba – Borsta  
Skryp – Odryg, går fort åt  
Skrä – Bila timmer, rensa t ex bär.  
Skräppa – Pungen  
Skumrest – Förplog eller skiva vid plöjning  
Skûpa – Hoppa, sprätta  
Skûta – Skotta  
Skûten – Skjuten  
Skûv – Skov  
Skvälä – Skrika, gråta  
Skylä – Dölja  
Skäl, Skärt – Stel, lat, stelt  
Skäran – Skaren  
Skärsbelling – Dödfödd  
Skärsvûlen – Slö,lat  
Skässma – Mått på lingarn  
Skötä (på) – Skarva, förlänga  
Slankardagar – Lata och fria dagar  
Slanä – Smal trädstång  
Slanä – Lång och smal stång  
Slaprä – prata  
Sleka – Glappa  
Slekä – Slicka  
Slemoxe – Snigel  
Slottafta – Slätterhjälp

Slottanna – Skördetid, höbärgning  
Slottskûft - Slätterhjälp  
Slûrkä – Rossla  
Slärve – Trasa  
Slärvit – Slarvig  
Slöm – Skamsen  
Slörvig – Trasig  
Slörä – Trasa  
Slötjä – Slarvig kvinna, lätt på foten  
Smo – Små  
Smyln – Lagomt åt, rätt åt  
Smössten – Dom minsta  
Snelir – Utbyggnad på loge eller uthus  
Snorkelling – Pojkvasker  
Snûkleft – Snaggad, kortklippt  
Snûtt – Lite snö, (snövinter)  
Snûttren – Hjortron  
Snåll – Remskiva på motor  
Snållpisseböxen – Mamelucker utan gren  
Snärp – Strå på vissa sädeskorn  
Snärvet – Otålig, lättretad  
Snögä – Snöa, snöfall  
Spelkä – Tälja spånor  
Spiten – Att göra något i trots  
Spitt – Trångt, åtsittande  
Spitä – Något är trångt, vara ironisk  
Spitögd – Storögd  
Sprange – Spring  
Springkätte – Isolering, Låda kring vattenledning  
Sprönja – Springa i dörr eller dylikt  
Spröttä – Sprätta, t ex om höns  
Spärkarstannar – Stående trävirke på en spark  
Spärra- Fyrskuret virke, handskrätt  
Sta – Dragvägra av häst  
Stackä – Stacka, hö  
Stalpä – Välta omkull, tippa  
Stift opp – Uppvigla  
Stigåtä – Flytta på dej  
Stillä – Utfordra kreatur  
Stinn – Vålfylld, mätt  
Stomp – Kort bit, t ex repstump  
Stregel – Tunnt, Utspridd  
Strûft – Hastigt  
Strulkusä – Person med dåligt ordningssinne  
Strångnä – Sätta i halsen  
Stuļa – Ramla  
Stûļä – Stulit  
Stûppet – Går illa  
Stûta – Stamma  
Stûting – Kälke, stötting

Stuv – Rotända på kärve  
Ståtnä – Stelna, tjockna  
Stäcket – kort, kort humör  
Stö – Stöd, stötta  
Sûckerkrus – Sockerskål  
Sûkerser – Sockerskål  
Sûkadûns – Örfil  
Supp – Hund  
Surhönä – Höna som ligger på ägg (ruvar)  
Sûta – Kladda, radera ut  
Svartsûgga – Veden pyr och kolar  
Svegan – Böjd trädstam  
Svälän – Svale  
Svöa – Kalhygge, öppen plats  
Syte – Ha någon i knä  
Sånn – Sönder  
Sânt – Söndert  
Söffs – Smutsaktig, oordningsam  
Söndagsbla – Löskrage, Lös skjortbröst  
Sönnä (ån) Söder om

Tappå – Börja  
Taträ – regn smattrar på tak  
Tavring – Skojare  
Tegas – Varsel, föraning  
Tejen – tagen  
Tidd – Betäckning, parning  
Tisöken – Tidig av sig  
Tjaffsä – Klaffsa  
Tjask – Liten pojke, illa sedd person  
Tjaskä – Klafsa  
Tjatträ – Tjatträ  
Tjava – Gå, vandra  
Tjende – Tjänade  
Tjep – Pep, visslade  
Tjiboblängare – Örfil  
Tjickren – Mjölklumpar i gröt eller välling  
Tjippä – Glapp, glappa  
Tjorv – Strul  
Tju – Fäste för lien på liorvet  
Tjûckling – Kyckling  
Tjuka – Svamp i golv eller väggar  
Tjûka – Törna till, klämma ihop  
Tjûrdda – Tjurighet  
Tjûrdda – Kölden  
Tjurkrok – Tjurväxt och krokigt träd  
Tjurä – Utrymme under taket på logen  
Tjå (dä) Vänta, lugna dej  
Tjäktä – Envist prat eller surrande  
Tjärgadd – Topp på torrfura

Tjärndä – Kärnade (smör)  
Tjärnfil – Grädde ur smörtjärnan  
Tjärnljud – Att hålla en viss takt vid smörtjärning  
Tjövan - Frågvis och efterhängsen  
Tjövīs – Tidigt utvecklād, nyfiken, frågvis  
Tomling – Tumme  
Tommä – Häst som rullar sig  
Torparkärna – Mindre smörkärna  
Toster – Livlig, eldfängd  
Tostren – Gnistor  
Tosträ – Gnistra  
Trosken – Groda  
Trû – Knåda deg eller hemkärnat smör  
Trûka – Trampa  
Trûllet – Rolig, roligt  
Trulä – Stoppa in  
Trå – Längta, tillgiven  
Tûcke – Sådant, sånt där  
Tûckehännä – Sånt här  
Tûll – Topp på nedhugget träd  
Tvaren – Redskap vid grötkökning, (kornmjöl)  
Tväga – Disktvaga  
Typpa – Kvinnans könsorgan  
Tytje – Tycka  
Tåll – Tall, fura  
Tälä – Tala  
Tärpetickel – Pendel  
Tövel – Mindre händig person  
Tövlä – Handtamma  
Töväl, Töfäll – Torde vara

Ûnna – Flytta på dej  
Ûnnä – Unna (någon framgång)  
Ûnres – Undra  
Ursles – Ha det fattigt, besvärligt  
Uta – Utantill  
Utani – Vid sidan  
Utanikring – Utombyss, utkant  
Utavärä – Östlig vind  
Utsines – Iögonfallande  
Utsöner – Bredvid  
Utväga – Söka utväg (möjlighet)

Vaett – Ständigt  
Vaffela – Vad då för något?  
Val – Blir  
Varaen – Varandra  
Vekasa – Vedbacken  
Vestega – Vedstege, Hästfordon vid vedkörning  
Viller – Bättre

Villgoä – Fördel  
Vingkusä – Ostadig person  
Vippop – Glad och livad  
Vislig – Vid fullt förstånd  
Vorvel – Virvelvind  
Vränjä – Vränga  
Vûlet – Låt bli  
Vûrte – Blivit  
Vål – Ej förmultnat trä i myrmark  
Våranna – Tid för att så och sätta = vårbruk  
Vårhacka – Sprucken hud på fötter eller händer  
Våröta – Vindriktning  
Vårvel – Hårvirvel  
Väjén – Vägen  
Välannsnöre – Snöre vid slakt för att avsnöra matstruppen  
Väles dej – ”Lyckliga dej”  
Värvårvel – Liten tromb  
Västasjön – Väster om sjön  
Västat – Västerut  
Vörning – Lucka i ladugård för utgödsling

Yga – Ögonen  
Yllebû – Ylletröja  
Yntjä – Ynka någon  
Yrsig – Nervös  
Ystat – Österut  
Ystavärä – Östlig vind

Åfäl – Olycka  
Åll – Slö, trött, död  
Åsinä – Ko som står i sin (mjölkar inte)  
Åskjûlen – Efterlämnat  
Åslappä – Rester (t ex efter mat), oföretagsam person  
Åtabak – Baklänges  
Åträ – Ångra  
Åtä – Flugor, Broms, Mygg, Knott  
Åvållt – Köra omkull  
Åäläs – Klatra, klångra

Äjeln – Brodd av säd  
Ämberä – Hink  
Ärg – Klåfingrig  
Ärl (-en) – Kourin  
Ärn – Aln  
Ättepå – Efteråt, efterhand  
Ättesûm – Eftersom, efterhand  
Ättä – Efter  
Ävles – Kämpa på  
Äxtemerä – Godkänna, godta, duger

Örje – Blötlera eller dy  
Örkoa – öronvax  
Örsnälla – Trollslända  
Örstola – öronen  
Örstyngn – Ont i öronen  
Övani – Lägga sej i  
Öxen – Brunstig

## Ordlista Djur

Ettermurn – Rödmyror  
Gråkappa – Kråka  
Gûken – Göken  
Hackspit – Hackspett  
Homla – Humla  
Häran – Haren  
Höncha – Hönsa  
Ickorn – Ekorre  
Kangero – Spindel  
Kankä – Harkrank  
Kankä - Tupp  
Kûrp – Korp  
Kvällsbläckta – Fladdermus  
Köttjäckling – Talgoxe  
Lavhora. Lavfjucksa, Skogskäring – Lavskrika  
Linärla – Sädesärla  
Musskären – Näbbmus  
Myrsnipa- Morkulla  
Mächerhäran (Himelsget) – Enkel beckasin  
Nattvaka – Taltrast  
Ormsnäla – Liten ödla  
Otter – Utter  
Pissmyren – Stackmyror  
Pärskrika – Nötskrika  
Reendrypa – Spillkråka  
Rypa – Ripa  
Räbba – Räv  
Røj – Tjäderhöna  
Sesselskit – Gulsparv  
Skrattabbarn – Ödla  
Skräkatrasten – Björktrast  
Slahûk (Hûken) – Duvhök, Hök  
Slemoxe – Snigel  
Strömjörens – Strömstare  
Teten – Tilltita  
Timmerkuse – Barkborre  
Tjäderklocka – Rödhake  
Ûrra – Orrar  
Väggsmen – Skalbagge

Örsnäla – trollslända

## Ordlista Växter

Almecke – Rallarros, Mjölkört  
Ardra – Al  
Brannbära – Hallon  
Byskvaller – Campanula  
Dyngstörn – Svinmålla  
Exingen – Kvickrot  
Frun i mössa – Stormhatt  
Groblana – Groblad  
Gränagräse – Fräken  
Gulblommen – Åkersenap  
Hära – Starrgräs  
Jeen – Ene  
Jegern – Gräsart  
Jolbära – Smultron  
Justra – Sälj  
Kovaljen – Liljekonvalj  
Krypara – Mandelpotatis  
Källarharsbär – Tibast  
Limbärrä – Lingon  
Mjölkvallen – Kovall  
Mûsan – Mossa  
Natt o dag – Styvmorsviol  
Naragräna – Senvuxen gran  
Otterbära – Odon  
Per i backe – Rölleka  
Piptåga – Hampdån, Plister  
Pären – Potatis  
Snüttren – Hjortron  
Stärra – Starrgräs  
Säa – Säden  
Tûrtallen – Torrfura  
Tättgrässä – Tätört  
Viebuska – Vide  
Ärtren – Ärt  
Ölgräs – Älgört

## Ordstav och härmelser

Man skall inte bûsa för ofödde kalver.

Brânt barn skyr elden.

Den smak ett käril har fått den behåller det.

Noļa ä kall var den än kommer ifrån.

Lönan lever sa Sven Åhlander, då han spela kort och förlora.

Ja säg dä, sa Johan Åberg.

Han är skyldig gud och alla människor och fan en plåt, (Verner Ulander).  
Nu ha du skratte på tokete ställä.  
Nu ha du hoft te galen n tûnnä.  
Om tio får hoppar i sjön ska du hoppa efter då ?  
Väles i sa Starrin yst på backe  
Afton rö morron tö.  
Man ska inte gå över ån efter vatten.  
Att ha vattekölla ilag är som att ha käringa i lag. (Axel Boström).  
Hålla tand för tungan.  
Som man bäddar får man ligga.  
Man skall ha lätt redskap så arbetar man ringt. (Sven Åhlander).  
Jag går dit näsan pekar.  
Ha i sitt nan gomaranska<sub>v</sub> svart vaen vit bak va en fram, kopparnött n nos å bleset n skällä  
framma bakan å trava geck n tûcken va n då ja feck n.  
De komma inte bort som rinn från näsan till mun.  
Om man pissa i motvind får man allting på sig.  
Låt inte ändan höra va mun talar.  
När man talar till ett ansikte skall inte ändan svara.  
Att bränna sitt ljus i båda ändar.  
Dä bli inte mer än då man snyt en ickor.  
De ä ynkligt att höra löss hosta, dom har så klena bröst.  
Som att leta en synål i en höstack.  
Hänjebûla dra ättä, sa käringa sôm bar ickorrompa te kûnten.  
Nu ha han (hon) hängt ut taska åt räven.  
Han (hon) redde ris åt sin egen röv.  
Man skall först sopa rent framför sin egen dörr.  
Man skall inte ropa hej förrän man är över bäcken.  
Det är bättre att dämna i bäcken än i ån.  
Det går bra att skära breda remmar ur andras läder.  
Sådant läder skall sådan smörja ha.  
Åt Du gubbe det är dej väl unt, jag bjöd sugga men hon ville inte ha.  
Läs Du så förstår jag.  
Enda gången fluga fes så sprack hon.  
Ingen rök utan eld.  
Som man är klädd blir man hädd.  
För lata svin är marken alltid frusen.  
Bättre en fågel i handen än tio i skogen.  
Tomma tunnor skramlar mest.  
Ingen rök utan eld.  
Skräp till karl som inte blir omtalad.  
Kasta inte pärlor till svinen.  
Liten tuva välter ofta stora lass.  
Arga kattor får rivet skinn.  
Den som gapar över mycket mister ofta hela stycket.  
Tala är silver tiga är guld.  
Svinhugg går igen.  
Ju fler kockar ju sämre soppa.  
Min heder är att dåligt folk skäller på mig.  
Ensam är stark.  
Enighet ger styrka.

Järnomt du gjorde inte dit, sa prästen då grodan hoppa i graven.  
Inget träd växer till himelen.  
Att stå som Lasse för läsa.  
Bry dej inte Britta grisen har fått.  
Slå kärra mene mätta.  
Välje i väpplingen och stjärne i stjärra.  
Häle man hunn så nog häle man rompa.  
När det regnar välling så har den fattige ingen sked.  
Stor i orden liten på jorden.  
I helvete på en sten står en liter brännvin, men ta den.  
Små grytor har också öron.  
Nog blir det en visa för den som vill sjunga.  
Det skall börjas i tid det som krokigt skall bli.  
Dan går aldrig så fort, som då man har lejt folk, (Ullström i Billsta).  
Det är ingenting man har så gott om som tå dagan, (Erke Thunberg).  
Som du ropar i skogen får du svar.  
Var och en är sin egen lyckas smed.  
Alltid något sa han som åt med katten.  
Dit min gubbe ha vare med sitt archel kom n Johan aldrig med sin näsa.  
Nog si vi då vi sömmä.  
Små sår och fattiga vänner ska man aldrig förakta.  
Ju mer man re te gammdynja ju tjockare bli a.  
Mycke kan gå åt å lite kan räcke till.  
Mycke vill ha mer och fan vill ha fler å helvete blir aldrig fullt.  
Största dynghögarna klarar sig längst från att frysa.  
Te va finger man skär sig så blö nä.  
När man pratar om trollen så står dom i farstun.  
Det är mod i valpen, rätt som han går så stalp han.  
Är det inte det ena så är de det andra, sa jänta då hon blödde näsblod.  
Det var så det, sa han som gjorde bunkar.  
Smyger som en fjärt i dam sällskap.  
Gör inte idag vad du kan uppskjuta till morgondagen.  
Få si på väven, sa blinda Sara.  
Det hör inte hit, sa bonn om rättvisan.  
Den som inte vill se de gud har skapa får väl stå där å gapa, sa käringa och klädde av sig.  
Rätt som det regnar så kommer det en skur.  
Det rör mig inte, sa tiggarn när hunden bet honom i träbenet.  
Jag förstår sa han som inte begrep.  
Ont krut förgås inte så lätt.  
Blod är tjockare än vatten.  
Den fåfäng går lärer mycket ont.  
Men å nu, sa skol –Joel.  
Göm vattenpasset pappa nu kommer farfar.  
Det är som att hässja färskströmming, sa Nisse Nylander när han hässja jegelhö

